

finnegans

QUADRIMESTRALE
EURO 5,00



la Biennale
di Venezia

55TH INTL. ART EXHIBITION



finnegans

La Biennale di Venezia

55TH INTL. ART EXHIBITION

#1 GIUGNO | JUNE 2013

4

L'irruzione di Finnegans nell'immaginario contemporaneo

Finnegans foray into
contemporary imagination

DIEGO LORENZI

8

BIENNALE 2013

La struttura / The structure

14

Breve viaggio attraverso la storia della Biennale di Venezia

A brief journey through the Venice Biennale history

FRANCO TAGLIAPIETRA

26

BIENNALE 2013

The Encyclopedic Palace Exhibition

30 - **Thierry De Cordier** ^(A)

31 - **Pawel Althamer** ^(B)

32 - **Melvin Moti** ^(C)

33 - **Guo Fengyi** ^(D)

32

È possibile raccontare il palazzo enciclopedico?

Can we narrate the Encyclopedic Palace?

Gloria Vallese

42

L'immaginazione al potere

Power to imagination

Anna Trevisan

50

BIENNALE 2013

National pavilions and collateral events

54 - **Anri Sala** ^(E)

55 - **Shirazeh Houshiary** ^(F)

56 - **Voice of the Unseen** ^(G)

57 - **Ai Weiwei** ^(H)

56

Triple Point - Sarah Sze al padiglione USA

Triple Point - Sarah Sze at the U.S. pavilion

Gloria Vallese

64

Una serenità nonostante tutto / Iraq

Serenity in spite of everything / Iraq

JONATHAN WATKINS

INTRO BY **VITTORIO URBANI**

72

Gilad Ratman

Tra poetica e sovversione

Between poetics and subversion

TALI NIDAM

80

BIENNALE 2013

Biennale

^(I) **Vincenzo Castella** - 84

^(L) **Antoni Muntadas** - 85

^(M) **Prima Materia** - 86

^(N) **Glasstress** - 87

86

CHINA

FINNEGANS BOOK #1

88

China Plural

An introduction to Contemporary Chinese Art
at the 55th Venice Biennale

Sabrina Ardizzoni

^(O) **Chen Wenling** - 90

^(Q) **Chang Xugong** - 92

^(P) **Chia-Wei Hsu** - 94

^(Q) **Li Qing** - 96

^(R) **Miao Xiaochun** - 98

^(S) **Vincent J.F. Huang** - 100

^(O) **Wang Qinsong** - 102

^(O) **Ye Yongqing** - 104

^(O) **Zhang Dali** - 106

^(O) **Ying Tianqi** - 108

COVER PHOTO

VADIM ZAKHAROV

Danaë

VIEW OF THE INSTALLATION
RUSSIAN PAVILION, VENICE, 2013

PHOTO BY JOHN VOLPATO

FINNEGANS BOOK #1:

China

DIRETTORE | DIRECTED BY

SABRINA ARDIZZONI

Dopo avere trascorso diversi anni in Cina,
è docente a contratto di Lingua e Cultura cinese all'Università di Bologna.

Mediatrice e operatrice culturale, traduttrice, interprete,
collabora con enti e centri di formazione per lo scambio Italia-Cina

/ Teaching fellow

Chinese Language and Culture

Chinese Language and Literature

University of Bologna, Italy.

CONTRIBUTORS | HANNO COLLABORATO

MARTA AGOSTONI

Ha trascorso diversi anni in Cina e attualmente lavora in Italia
come consulente per centri di cultura cinese.

/ Graduate in Chinese Language and Literature, she spent several years in China
and currently works in Italy as a consultant for cultural centers.

VIOLA MORISI

Laureata in Arte Contemporanea cinese, specialista in arte fotografica,
vive e lavora in Cina dove collabora con gallerie d'Arte e centri di formazione artistici.

/ Graduated in Chinese Contemporary Art, a specialist in photographic art,
she lives and works in China where she collaborates with art galleries and centers of artistic training.

ELISA BERGAMI

Laureata in Arte Cinese, collabora con Gallerie d'Arte italiane ed europee
per il coinvolgimento di artisti cinesi nelle mostre occidentali.

/ Graduated in Chinese Art, collaborates with Italian and European art galleries
for the involvement of Chinese artists in Western exhibitions.

CHEN WENLING (O)

CHANG XUGONG (O)

CHIA-WEI HSU (P)

LI QING (Q)

MIAO XIAOCHUN (R)

VINCENT J.F. HUANG (S)

WANG QINSONG (O)

YE YONGQING (O)

ZHANG DALI (O)

YING TIANQI (O)



China Plural

An introduction to
Contemporary Chinese
Art at the 55th Venice
Biennale

TESTO | TEXT

SABRINA ARDIZZONI

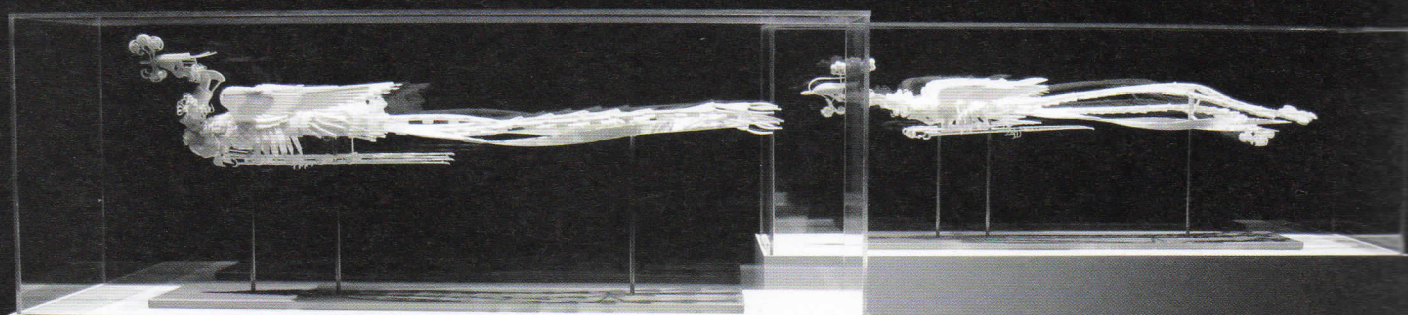
XU BING

Phoenix

POLYAMIDE

182 x 57 x 175, 2013

© 2013 ZHANG DALL



Cina, qui intesa nella sua accezione più estesa, nella sua dimensione più transnazionale: 13 sono le sedi della 55. Biennale che ospitano artisti di origine cinese, tra Padiglioni nazionali ed Eventi Collaterali.

Oltre al padiglione nazionale della Repubblica Popolare, che dal 1993 porta in laguna artisti di grande interesse, in una mostra curata da Wang Chunchen, tre grandi eventi collaterali ospitano importanti artisti di fama internazionale, insieme a meno conosciuti - ma promettenti - artisti indipendenti: *Voice of the Unseen*, a cura di Wang Lin, Luo Yiping e Gloria Vallese, un sodalizio che ha già animato l'evento *Cracked Culture?* nel 2011; *Culture, Mind, Becoming*, a cura di Karlyn De Jongh, Huang Du, Yang Shin-Yi e Danilo Eccher, una mostra che si svolge su tre sedi con tre tematiche diverse, tra cui una personale di Fang Lijun; e *Passage to History: 20 Years of La Biennale di Venezia and Chinese Contemporary Art*, a cura di Lü Peng e Achille Bonito Oliva, una ricostruzione storica degli ultimi venti anni di arte contemporanea cinese a Venezia.

In tutto sono quasi trecento gli artisti presenti in Biennale. A quelli delle grandi mostre collettive si aggiungono quelli di eventi, di Hong Kong e Taiwan, presenze fisse da anni a Venezia e sempre molto interessanti, ma anche Macao e singoli artisti che, accompagnati da curatori e gallerie di spiccata tendenza internazionale, arrivano a Venezia con delle proposte stimolanti: come Simon Ma con *Ink - Brush - Heart*, e Ai Weiwei con la sua grande installazione alla Giudecca, *Disposition* e *S.A.C.R.E.D.* atteso intervento autobiografico alla chiesa di Sant'Antonin. Ma la presenza cinese espone anche sotto bandiere inaspettate, che riflettono l'abbattimento dei confini nazionali; artisti legati alla Cina attraverso il filo sottile ma resistente della globalizzazione e della 'cinesità' che rimane addosso anche dopo generazioni e mescolanze transetniche: tra gli altri Perù, Cuba e Tuvalu - per la prima volta in Biennale - ospitano artisti che con la Cina hanno un rapporto identitario forte.

Una vera e propria enciclopedia dell'arte contemporanea cinese, che si dispiega nella laguna di Venezia, in tutta la sua complessità e ricchezza di sfumature.

La Cina, gigante economico, potenza geopolitica indiscussa, è qui ad affermare un valore culturale che vuole essere di dialogo e di confronto continuo con il mondo dell'arte internazionale. Non esiste una sola Cina, ne esistono tante: la molteplicità degli approcci artistici alla contemporaneità viene tracciata sulle isole veneziane come in un labirinto impenetrabile. In questo nostro contributo cercheremo di fornire un gomitolo che permetta al visitatore di trovare delle direzioni e di riportare a casa una maggiore sensazione di vicinanza con una Cina ancora troppo lontana.



China here must be understood in its widest acceptance and transnational dimension: thirteen Biennale venues, between National Pavilions and Collateral events, are hosting artists of Chinese origins. Apart from the exhibition

under the curatorial supervision of Wang Chunchen at the People's Republic National Pavilion, which has been bringing very interesting artists to the Lagoon since 1993, four other grand collateral events are hosting important artists of international renown, as well as other lesser-known but equally promising independent ones. Thus we have *Voice of the Unseen*, curated by the same fellowship between Wang Lin, Luo Yiping and Gloria Vallese that fostered in 2011 the event *Cracked Culture?* Next comes *Culture, Mind, Becoming* by Karlyn de Jongh, Huang Du, Yang Shin-Yi and Danilo Eccher, an exhibition hosted in three locations with three different themes, including a personal show by Fang Lijun. In *Passage to History: 20 Years of La Biennale di Venezia and Chinese Contemporary Art*, by Lü Peng and Achille Bonito Oliva, we see a historical reconstruction of the last twenty years of contemporary Chinese art in Venice. Lastly, the Taiwan Pavilion has for several years been bringing creative and innovative artists of very high quality to the fore.

In all, there are almost three-hundred Chinese artists - from world-wide China - present at the Biennale: those appearing in the major group exhibitions, and those linked to smaller-scale events - Hong Kong and Macao, for instance, have always excelled here. But also other individual artists have come to Venice, under the sponsorship of very internationally oriented curators and art galleries, and have brought in their stimulating proposals. For example, Simon Ma with *Ink - Brush - Heart*, and Ai Weiwei with *Disposition at the Giudecca* and *S.A.C.R.E.D.* his much anticipated autobiographical installation, at the Church of Sant'Antonin. There is also Vincent Huang, who has moved from Taiwan to Tuvalu, a nation represented at the Biennale for the first time this year. But China's presence is palpable even in exhibitions held under unexpected flags, reflecting the breakdown of national boundaries. Artists bound to China through the thin but resilient thread of globalization and of "Chineseness", which remains even after generations and trans-ethnic blending. Peru and Cuba, for instance, are among the countries hosting artists with a strong identity link to China.

A veritable encyclopedia of contemporary Chinese art unfolds, in all its complexity and rich nuance, in the Venetian lagoon.

China, the undisputed giant with a towering economy, is here to affirm a cultural value constantly aimed at establishing a process of ongoing communication and comparison with the international art world.

Not one, but many Chinas: the multiplicity of artists' approaches to the contemporary world glides over the Venetian islands as in an impenetrable labyrinth.

We will attempt to offer here a ball of thread to allow the visitor to find a way through it. He or she will be able to bring home an enhanced affinity with a China that is still almost impossibly distant.



Sabrina Ardizzoni